



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

PROGRAMA

Disciplina: Pesquisa Aplicada aos Estudos da Tradução

Curso: Bacharelado em Tradução

Código: 1404394

Turma: 01

Período: Manhã

Carga horária: 60h

Créditos: 4

Requisito: Nenhum

Horário: terça-feira 07h00 às 10h20

Professor: Roberto Carlos de Assis

Atendimento: Sala da coordenação de Tradução sob demanda ou em horários agendados por meio eletrônico
assisrobertoc@yahoo.com.br.

Ementa: Fundamentos gerais da pesquisa de campo: tipos de pesquisas e instrumentos. Pesquisa teórica e empírica, com ênfase nos aspectos transculturais e interdisciplinares da pesquisa em tradução e comunicação intercultural. Pesquisa da prática tradutória: elaboração de um plano de trabalho, realização da pesquisa e de relatório dessa pesquisa.

Objetivos: Apresentar especificidades do texto acadêmico e da pesquisa científica e oferecer subsídios para desenvolvimento de um Projeto de Pesquisa relativa à monografia de conclusão do curso (TCC).

Metodologia:

Aulas expositivas e não-presenciais, discussões e seminários

Avaliação:

1ª avaliação – Data limite: 13 de setembro

Conteúdo: Delimitação da área de pesquisa a ser desenvolvida no TCC; elaboração das pergunta(s) de pesquisa e definição de corpus; objetivos da pesquisa;

2ª avaliação – Data limite: 18 de outubro

Conteúdo: Elaboração da justificativa e levantamento de suporte teórico a ser resenhado ao longo do desenvolvimento do TCC;

3ª avaliação – Data limite: 29 de novembro

Conteúdo: Projeto de Pesquisa

Conteúdo:

O texto acadêmico

Áreas de pesquisa em tradução

Produção de pesquisa em tradução / Redação Acadêmica

Bibliografia:

- ✦ ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE NORMAS TÉCNICAS. Disponível em <http://www.cchla.ufpb.br/ccs/abnt.html> Acesso em 01 agosto 2011.
- ✦ BERTUCCI, Janete Lara de Oliveira. Definindo importantes questões em relação ao trabalho de conclusão de curso (TCC). In: _____. *Metodologia básica para elaboração de trabalhos de conclusão de curso (TCC) de pós graduação Lato Sensu*. São Paulo: Atlas, 2008. p. 1-9.
- ✦ ECO, Humberto. *Como se Faz uma Tese*. São Paulo: Ed. Perspectiva, 1977. (Referência biblioteca: 001.8 E19c 20ed.)
- ✦ FERRAREZI JR, Celso. *Guia do trabalho Científico: do projeto à redação final*. São Paulo: Ed. Contexto, 2011.
- ✦ FRANÇA, Júnia Lessa. *Manual para normalização de publicações técnico-científicas*. Belo Horizonte: Ed. UFMG, 2009. (Referência biblioteca: 001.81 F814m 8.ed.)
- ✦ HOLMES, J. S (1988): The Name and Nature of Translation Studies. In: _____. (Ed.), *Translated! Papers on Literary Translation and Translation Studies*, Amsterdam, Rodopi, 1988. pp. 67-80
- ✦ MOTTA-ROTH, Desirée; HENDGES, Graciela Rabuske. *Produção textual na universidade*. São Paulo: Parábola, 2010.
- ✦ RESOLUÇÃO CCL Nº 04/2009. (Disponível em: http://www.cchla.ufpb.br/dlem/tcc/Resolucao_TCC_No_04_2009_aprovada_pelo_Colegiado_de_Curso_e_revista_em_28_06_10.pdf- Último acesso em 27 de janeiro de 2011)
- ✦ RESOLUÇÃO Nº01/2001. (Disponível em: <http://www.ufpb.br/sods/consepe/resolu/2001/Rsep012001.htm> - Último acesso em 17 de fevereiro de 2011)
- ✦ UFOP – UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO *Nas Trilhas da Tradução*. X Encontro Nacional de Tradutores; IV Encontro Nacional de Tradutores. Ouro Preto, 2011. Disponível em: <http://www.nastrilhasdatraducao.ufop.br/inicio.html> último acesso em 01/08/2011
- ✦ WILLIAMS, Jenny; CHESTERMAN, Andrew. *The map: a beginner's guide to doing research in Translation Studies*. Manchester, UK & Kinderhook, NY: St. Jerome, 2007. 149 p.